

# في مديح زوجة الكاتب

نجم والي



كانت في الأصل بنتاً ولدت من علاقة غير شرعية، وكان اسمها غابرييلا ميلاي، قبل أن تتزوج الكاتب الفرنسي المشهور في القرن التاسع عشر، أميل زولا، ليصبح اسمها الكسندرا أميل زولا. كانت الكسندرا معروفة قبل زواجها، بشخصية تلك الفتاة الشابة التي قامت بتزيين معظم لوحات الرسام المشهور سيزان؛ إذ كانت موديله الدائم، وهو سيزان الذي قدمها للمرة الأولى لصديقه الكاتب زولا، في العام ١٨٦٥. بعد زواجها من أميل زولا، تغيرت حياة تلك الفتاة، التي كانت كما يقال عنها تمارس حياة طائشة بعض الشيء، لتتحول إلى سيدة "راقية" تحبضي زوجها في مكان إقامتها مع زوجها "Médan"، وتقوم بوعي بممارسة كل ما يتطلب أن تقوم به سيدة تنتمي للطبقة الراقية، البورجوازية الكبيرة.

ذلك ما نقرأه في السيرة الممتعة التي كتبتها الباحثة الأدبية إيفلين بلوخ دانو، المنشور حديثاً بالإنجليزية تحت عنوان: "مدام زولا، في مديح زوجة الكاتب"، والتي نعرف من خلالها ليس على حياة الزوجة الكسندرا زولا وحسب، إنما على خلفية كل تلك الحوادث السياسية، الاجتماعية والثقافية التي دمجت النصف الثاني من القرن التاسع عشر بملاحمه، مثلما نتعرف على حياة الفنانين وناس الطبقات العليا في باريس وفي الريف الفرنسي، بل نتعرف حتى على قائمة طويلة تضم أصناف الوجبات الغذائية التي كانت تقدمها عائلة زولا لضيوفهم في ساعات المساء. وكما يبدو أن ميل زوجين لتلك الشهية، سيجعلها يعانين سوية من مرض التخمة. أية شخصية قوية امتلكت الكسندرا زولا؟ نتساءل الباحثة في كتابها، فهي كما وجدت الباحثة،



بين (المسيح) و(تيتو) ...

## فيليبور كوليك يستعيد ذكرياته اليوغسلافية

ترجمة: عدوية الهالي

تبدأ نكريات الكاتب فيليبور كوليك في سن السادسة حيث يصعب الخيار بين أي اله يعبد.. الله والدة أم الله والده.. بالنسبة له كان قد اختار لها له حين دخل السوق ورأى صورة اللاعب البرازيلي بيليه فاشترىها بما يملك من نقود ليعلقها في حجرته لكنه وجد نفسه من جديد أمام حتمية الاختيار بين الاثنين.. بين أن يؤدي واجباته الدينية ليحصل على الفطائر اللذيذة بالعسل أو أن يعد والده بنيل الوشاح الأحمر بعد أن يحظى بنترق الاحتفال بجنود تيتو ...

بطريقة تكفيره الطفولية، يكتشف فيليبور بأن المرء عندما يأكل جيداً فهو كاثوليكي، أما إذا لم يكن لديه ما يأكله وظل يغني ويرقص مع ذلك فهو شيوعي ...!

ويستمر الكاتب فيليبور كوليك المولود في

تركت بصماتها على كل شيء في حياة الكاتب، كما أن كل شيء بني تحت إشرافها: الديكور الداخلي لشقتها في باريس، البيت الريفي في "Médan ميدان"، وعلى التحف والأثاث القديم الفخم الذي إختارته هي شخصياً.

أمودني دي غونكور، الناشر المشهور، وصديق العائلة الذي كان يراقب كل شيء بعينين منفتحتين، كان يرى أميل زولا مثل "شاب كبير، بطفولة سائجة، مستعبد من قبل وضعه اليومي، مثل بحاجة تضع بيضها: في النهار يكتب مئات السطور، وفي المساء لا يعرف غير لعب الدومينو مع زوجته وزيارة بعض جيرانه من سكان الريف". يعرف أن زوجته، الكسندرا نجحت بصنع الدفء المنزلي له، الهوء، وكل ما كان يحتاجه لإنجاز عمله الأدبي، لدرجة أنها كانت تصاحبه في رحلاته التي كان يقوم بها عادة للبحث عن الكتب التي كان بحاجة إليها. "أنها تؤمن به بدون قيد أو شرط، ولكنها رغم ذلك تقف أمامه مثل شريكة منافسة تدس أنفها في أعماله أيضاً. أنها مشاغبة لا غير، ويكتب عنها غونكور بسخرية، لكنه يقول أيضاً "بالتأكيد لن تكون الآلهة التي تلهمه، لكن بعضاً من ملاحمها يمكن العثور عليه دائماً في شخصه الروائي".

لكن الصورة هذه التي تبدو هارمونية جداً لم تخل في الكثير من الأحيان من الانكسارات. فالكسندرا التي غيرت اسمها بعد الزواج، فعلت ذلك في الحقيقة لأنها أرادت أن تسمى ما حصل لها ذات يوم، بأنها في الماضي، عندما كانت شابة قامت بتسليم مظهرها بعد ولادتها مباشرة إلى دار الأيتام. (كانت أحد الـ ٦٦٥٠ طفل الذين سلموا في العام ١٨٥٩ لما كان يُطلق عليها "دائرة العناية العامة" في باريس، من قبل أمهاتهم، اللواتي كن غالباً

## في عالم التكنولوجيا والعولمة: هل تبقى للكتب سطوتها؟

محمود عبد الوهاب

في محاضرتها التي ألقتها في مهرجان "غارديان" هي "دافعت نادين غورديمير الفائزة بجائزة "نوبل" والشخصية الأدبية المعروفة بنضالها ضد التمييز العنصري، في جنوب أفريقيا، دافعت بقوة عن الكتاب المطبوع إزاء الهجوم الضاري من التكنولوجيا قائلة: "لا أتكلم عن هذا بطريقة غبية، هذه الأشياء مهدئة بسبب انتشار المعلومات، لكن بالنسبة للشعر والرواية والقصة التي تحتوي على الخيال في أعماقها، فلا يوجد بديل للكتاب" ترجمة: نجاح الجبيلي.

موقف غورديمير من التحولات العميقة، يختلف نوعاً واحتراراً عما سبقته من مواقف أثرت عند كل منقطع عميق أحدث اصطداماً وتداخلًا وشرخاً في مرآة الحياة التي ألفها معاصروها، فقد نشر الشعراء الرومانسيون وكتاب تلك الحقبة على حياة ما بعد الثورة الصناعية في فرنسا وأوروبا التي استبدلت، في رأيهم، ضجيج المكين والآلات والخراب، بنعومة الحياة ورخائها وسلاستها، في حين أثنت غورديمير، في محاضرتها مهدئة على سرعة نشر المعلومة في تكنولوجيا الكمبيوتر، واستندت من ذلك، الشعر والرواية والقصص التي تعتمد الخيال، ومنحت تلك الأجناس الأدبية موقعا استثنائيا لما تتطلبه قراءة تلك النصوص من طقس تأملي خاص بها، ما تزال غورديمير وكثير منّا يعيش على وفق تقاليدهم والفن، حتى أولئك الذين يبدون تعلقاً وحرماً بما يجاز بعد كتبها، من التكنولوجيا، في بقدرتها على السورق، ليقدرت على جوه الخاص، ولا يخفي عدد من قراء الكمبيوتر أيضاً متابعيه في أثناء أقرامهم النصوص، وهي على الشائسة. وقد تناول الكاتب الفرنسي جورج دوهاميل، في العقد الثالث من القرن الماضي مثل هذه التحولات حينما وصف جهاز "الرايديو" بـ "مندوق الضوضاء" الذي لا جدوى معرفية، في نظره، من الاستماع إليه، فالمعرفة تأتي من الكتاب الذي بإمكانك إن لم تستوعب مقروءه، أن تعيد قراءة الصفحة أو الأسطر حتى تستوفي دلالة ما يعرضه عليك، على غير ما يبدت "الرايديو" في لحظة السماع، إذ ربما يفوتك وضوح عبارته وإستحالة إعادة سماعها، فما يقوله المذيع من كلام يأتي شفاهيا ومدققاً، وقد لا يمكن الاستمع إدراك معانيه في لحظة ينها. إن اعتراض دوهاميل هذا يمثل صورة لمخاطبة الجديد من وسائل الثقافة في تلك الحقبة.

إن التحولات في عالم الثورة المعلوماتية القائمة الآن هي من أشد التحولات عمقا في جوانب كثيرة من الحياة المعاصرة ثقافيا وسياسيا واجتماعيا، إنها عتبة الصيرورة والتغير إذ يفقد الإنسان المعاصر ألقته وفترته على فهم ما حوله. وقد عبر بورخس عن تلك الحالة على لسان إحدى شخصياتها وهي تدخل المقاهي: "من أكون؟ ذاتي اليوم، الحائرة، إنسان الأمس المنسي، إنسان الغد الذي لا يمكن توقعه؛ أمثلة تتساوى كلها في الإبهام".

شملت التحولات العميقة كثيرا من وسائل الثقافة المعاصرة كالكتاب والسينما والشرح وغيرها، وكان للكتاب مثلا أحد الوسائل المهمة في نشر الثقافة والعلوم وكان لحرفته المطبوع سطوته، ينكر ماركيث أنه لما ظهرت قصته الأولى في الجريدة، اختصا في حجرته وبدأ يقرأ بجامح ونفس واحد متصل، وكان يكتشف في كل سطر "القدر الساحقة للكلمة المطبوعة" غير أن صورة الكتاب الإبداعي الذي حرصت غورديمير عليه في محاضرتها، وأقنى عليه دوهاميل وماركيث وغيرهم من كبار الأدباء والمثقفين، مهذب هذه التحولات منذ الثلث الأخير من القرن الماضي، سببا وراء إنتعاج ثقافة جديدة بطرق جديدة وعلى وفق مفهوم جديد في عالم التكنولوجيا، حتى اتخذت تلك الطرائق عنوانا لكتاب "الصناعات الإبداعية" من تحرير جون هارتي وترجمة بدر السيد سليمان الرفاعي، يعرض فيه الوسائل والبيئات الجديدة التي تنتج هذه الثقافة بمارسات ومشروعات ثقافية إذ تبتنق رؤية في جذوة منقذة تؤكد أن الإبداع هو الذي سيؤدي التغيير الاجتماعي والاقتصادي خلال القرن المقبل.

وعلى ما ذكره.. جون توملينسون في كتابه "العولمة والثقافة لترجمة.. د. إيهاب عبد الرحيم محمد، من تحولات في بنية المجتمعات المتقدمة، في قوله "أن يعيش الشخص في مكان لا يوجد به هاتف هو كثير ما يفهم على أنه العائنة فضيحة للأصدقاء والأقارب وزملاء العمل" دليل على كيفية تبوء القيم الاجتماعية الجديدة بتأثير التكنولوجيا في المجتمعات المتقدمة التي أصبحت التكنولوجيا فيها جزءاً من حياتها اليومية. وهكذا نجد أن الكتاب لما يزل يخضع للتحولات في سادة صنعه، ابتداءً إلى كتاب جدران الكهوف، إلى كتاب الحجارة، إلى كتاب القصب، إلى كتاب البرق، إلى كتاب الورق، وبالتالي الكتاب الإلكتروني الذي بدأ يجتاح مجتمعات هذا العصر. فهل هناك بعد هذا التحول تحولات قادمة لنجلها الآن؟



شبابي / تلم من الماء نرف الرؤى والضياء / المرمق ينال عبر القلوب شريدا / على ضفة الوجد منتظرا لمعان التوهج / تدمي الجاذيف يعتمد الشاعر على بعض القهضات التي الجملة الطويلة التي تستهوي الشاعر وتسجبه الى منتظمة تبدو في بعض الجمل رخوة غير متماسكة، لكنه سرعان ما يدرك هذا الامر فيعود الى تألقه الشعري معتندا على البناء اللغوي بالتشبيهات والاستعارة محطه مهمة في السرد الشعري لانه لا يؤمن بالترميز او ما يسمى بالقناع (البغورية) التي اشتغل عليها الكثير من الشعراء الجاهليين محفوظ داود سلمان وهذا لايعني عجز الشاعر بالدخول الى هذه المنطقة المغلقة الصادمة والمتصادمة ماين اللغة والمعنى والصور، ولكنه يصدم القارئ في تشابك الصور والمعنى / كان للشاعر بعض من سديم الكون / شيء من هزيم الرعد / نرف الريح / انكوا نجوم / كسر الاقمار في جبهته تترك وشما من غروب الرمل / جرحا من غيوم / وله موسم امطار / وصيف من اسي الوجد / شأبيب سهاد، صفحة ٨٤.

القارئ المتحسس للشعر يشعر أثناء القراءة ان هذا الشاعر ينطلق في فضاءات الشعر دون ان يلتفت الى الورا، بمعنى انه لايعتني رأي ايا كان لانه مؤمنا ايماننا قاطعا بما يرى ويقول، وهذه ركيزة قوية وصادقة من انفعالات الكتابة بحيث لايمتد الشاعر في الكتابة الا الى نفسه .

تتقصى الحقائق في التي تستأثر بما تبقى من هذا الكون ومس دلالات توقف ضمير الشاعر الذي هو ضمير الإنسانية، الشاعر له إبقاؤه الخاصة في مفردة بصفة الجمع، وبجمعة بصفة الفرد، وهذا ما يجعل الشاعر أن يتخطى الكثير في تفسيراته الأنيبة والإستشافية وهي صفة لازمة لكل الشعراء الذين يتبنون الى واقعهم والشاعر محفوظ داود سلمان احد هؤلاء الشعراء الذين يؤمنون بقدرة الإنسان لايقدرية الغيبيات التي تتأكل امام الحقائق الدامخة وتتوارى / في الثلث الاول من رغباتي / منتهما بالحلم بريئا / الامن فوضاي / وبعض جنوني / اخلق اكوانا في الوهم / في منتصف اللذة / عبور اللحم الى الآخر / تعرية الانبياء ومن قشرتها الخرج / ارتداد الابعاد المجهولة / ابحت عن جزر / تولد في صدف البحر / وارند الى الداخل ابصر مرآتي / تتكسر في منتصف اللذة / في غاية حزني / وانا ابحت عن ذاتي، قصيدة الرغبات صفحة ٩٩.

يطوق محفوظ داود اللغة من خصرها ويحاول ان يرقص معها بلا رتابة، فهو يركب موجة بحر اللغة العائنة المنحدرة الى الحدأة، ويهرب من الكلمات الهرمات اللواتي

موسومة بفكاهة ودعابة تقتضيها الأحداث وتربوها جديفة جميلة ومطلوبة .. ويعمل كالمعلم هنا على إعادة رسم صورة بلده الأصلي ومسطر وأسمه في عصر معين..والتحديد قبل ان تنشطى يوغسلافيا في يد يوجوسلافيا .. وتعد هذه الرواية هي السابعة بين رواياته والثانية المكتوبة مباشرة باللغة الفرنسية، وهي رغم كونها قصة مضمومة ومضطربة في الأحداث بسبب كونها تعبر عن نكريات فتى مراهق الا ان تلك لم يفقدوا قوتها السردية مروراً بتماسك اللغة ...

صدرت رواية ( السيد المسيح وتيتو ) للكاتب فيليبور كوليك مؤخرًا عن دار غالبا الفرنسية للنشر في ١٢٩ صفحة لتعيد للقرارئ صورة يوغسلافيا القديمة على لسان ابنها المراهق.



ذلك الجزء من يوغسلافيا الذي يحمل اليوم اسم ( اليوسنة ) نكرياته بجذل كبير مستذكرا علاقته بالرياضيات ثم بالسينما ومتابعته الأقدماء مع رفاقه المراهقين دون ان يغفل الإشارة إلى اكتشافه المرء ثم إدراكه ما كان يقوله والده عنها من ان المرء فسخ جميل لا يمكن للمرء الا السقوط فيه ...

ولا تختلف فترة طفولة ثم مراهقة الكاتب عن طفولة ومراهقة أغلب الفنانين في تحفل بالمتع الطفولية والمشاعر الصبائية ثم اضطراب الحب وانفصالات سن المراهقة مروراً باوهام الحب في سن الفنون ووصول إلى سن الخدمة العسكرية التي أعادته إلى يوغسلافيا ثم قادمته إلى كرواتيا ..

وتضم الرواية عشرات من الفصول القصيرة التي تعبر عن أصوات حادة ومشاعر متزامنة

## أسية احتفائية بمداعب الخيال لعلي لفته سعيد في كربلاء

وقرأ القاص سعيد كلمة قال أنها تتحدث عن علاقته بالشرف لان المجموعة يتحدث عنها الآخرون بعد ان خرجت من المطابع ولم تعد ملكا لرأيه.. وقال في الكلمة.. ألق اليوم أمام كتابي السابع واحلف إنني لا اعرف منى كنتبه.. لأنني مصدوم بما حولي.. ألق اليوم أمامك لأقرأ تجربة أو أقرأ مختصرا عن الكتاب ولأن الكتاب خيال من عنوانه فداعته وفاض علي بسبع قصص من ذاكرة مرحومة أردتها أن تعطيني فضاء فلم أجد سوى ذاكرة.. مضيفا.. لا شيء في الحرف سوانا لأننا وهذه مصيبتنا وربما خبتنا أننا حلفنا برأس الحرف أن نصون كرامته فكنا صادقين فلم نحصد سوى عرض الأضباع فيما الآخرون تحدثت عنهم لكي ينهوا بما حملوا وما لم يحملوا به.. لا شيء في الحروف سوى كتب سطرنا بها الأمانا وأوجاننا

وقدم القاص والنقاد جاسم عاصي ورقة قال فيها.. إن مهمة الأديب انه يؤرخ للمدينة ، وقد حاول إن يقرب من تاريخ المدينة من وجهها الشعبي فكانت شخصه هم رواد الحركة الشعبية الثورية التي لم تنتم إلى حزب أو حركة.. موضحا إن لقاص اشغل على شخصيات الفاع مستفيدا من التاريخ " وأشار " القاص استطاع بقدره إن يبني الجملة القصصية القصيرة ويستخدم الشفرة.

في حين تدخل الشاعر صلاح السلاوي في الأسسية قائلا.. دماجبة الخيال كائن سردي افرحني كثيرا حين ولد لأنه ولادة للحياة كما شأن أي نتاج ثقافي آخر.. مضيفا ان هذا الكتاب بإمكانه ان يساعد المجتمع لكي ينتبه إلى الأدب مثلما يوازن بين ضفتي الغضاء الشعري والغضاء السردى.

تتلقى الحقائق في التي تستأثر بما تبقى من هذا الكون ومس دلالات توقف ضمير الشاعر الذي هو ضمير الإنسانية، الشاعر له إبقاؤه الخاصة في مفردة بصفة الجمع، وبجمعة بصفة الفرد، وهذا ما يجعل الشاعر أن يتخطى الكثير في تفسيراته الأنيبة والإستشافية وهي صفة لازمة لكل الشعراء الذين يتبنون الى واقعهم والشاعر محفوظ داود سلمان احد هؤلاء الشعراء الذين يؤمنون بقدرة الإنسان لايقدرية الغيبيات التي تتأكل امام الحقائق الدامخة وتتوارى / في الثلث الاول من رغباتي / منتهما بالحلم بريئا / الامن فوضاي / وبعض جنوني / اخلق اكوانا في الوهم / في منتصف اللذة / عبور اللحم الى الآخر / تعرية الانبياء ومن قشرتها الخرج / ارتداد الابعاد المجهولة / ابحت عن جزر / تولد في صدف البحر / وارند الى الداخل ابصر مرآتي / تتكسر في منتصف اللذة / في غاية حزني / وانا ابحت عن ذاتي، قصيدة الرغبات صفحة ٩٩.

المجموعة لوحة غلافها من رسومه .. ولبولص العديد من المشارات السينمائية ككتيب قصص وسيناريوهات ومعالجات سينمائية .. وقد انجز عدة مخطوطات قصصية وروائية ففت نظرا لظروف سياسيه قاهره .. وقد نشر العشرات من القصص والقصائد والدراسات النقدية في مختلف الصحف والمجلات الورقية وال مواقع الالكترونيه ..

المجموعة لوحة غلافها من رسومه .. ولبولص العديد من المشارات السينمائية ككتيب قصص وسيناريوهات ومعالجات سينمائية .. وقد انجز عدة مخطوطات قصصية وروائية ففت نظرا لظروف سياسيه قاهره .. وقد نشر العشرات من القصص والقصائد والدراسات النقدية في مختلف الصحف والمجلات الورقية وال مواقع الالكترونيه ..

المجموعة لوحة غلافها من رسومه .. ولبولص العديد من المشارات السينمائية ككتيب قصص وسيناريوهات ومعالجات سينمائية .. وقد انجز عدة مخطوطات قصصية وروائية ففت نظرا لظروف سياسيه قاهره .. وقد نشر العشرات من القصص والقصائد والدراسات النقدية في مختلف الصحف والمجلات الورقية وال مواقع الالكترونيه ..

المجموعة لوحة غلافها من رسومه .. ولبولص العديد من المشارات السينمائية ككتيب قصص وسيناريوهات ومعالجات سينمائية .. وقد انجز عدة مخطوطات قصصية وروائية ففت نظرا لظروف سياسيه قاهره .. وقد نشر العشرات من القصص والقصائد والدراسات النقدية في مختلف الصحف والمجلات الورقية وال مواقع الالكترونيه ..

جدا والرواية والنقد ؛ ويعد

بولص آدم

بولص آدم

بولص آدم

بولص آدم

بولص آدم